



Das mehrsprachige Unterrichts-Dialogsystem

Biliterale Audio-Übersetzung für gering literalisierte
Menschen mit einer anderen Erstsprache als Deutsch

BILDUNG

BERATUNG

ENTWICKLUNG



Ausgangslage: eine besondere Sprachbarriere

Im Unterricht

Teilnehmende sprechen **eine andere Erstsprache als Deutsch.**

Sie können häufig **ihre Muttersprache nicht lesen oder schreiben.**

Bei üblichen Übersetzern

Schriftliche Übersetzungen **können Teilnehmende nicht lesen.**

Für Sprachen wie Dari ist **eine Audio-Liveübersetzung** bei verbreiteten öffentlich zugänglichen Angeboten **nicht verfügbar.**

Folge: Es ist praktisch keine Kommunikation möglich.

Unsere Lösung: Das mehrsprachige Unterrichts-Dialogsystem

Mündliche Verständigung ermöglichen – auch ohne Lese- und Schreibkenntnisse

Die Herausforderung

Deutsch lernen, obwohl die eigene Erstsprache nicht gelesen oder geschrieben werden kann.

Unser Ansatz

Gesprochene Sprache direkt übersetzen und als Audio ausgeben – in beide Richtungen.

Die Idee: Audio-Dialog statt schriftlicher Übersetzung

1 Lehrkraft spricht

Erklärungen und Fragen werden per Mikrofon aufgenommen.

2 System übersetzt

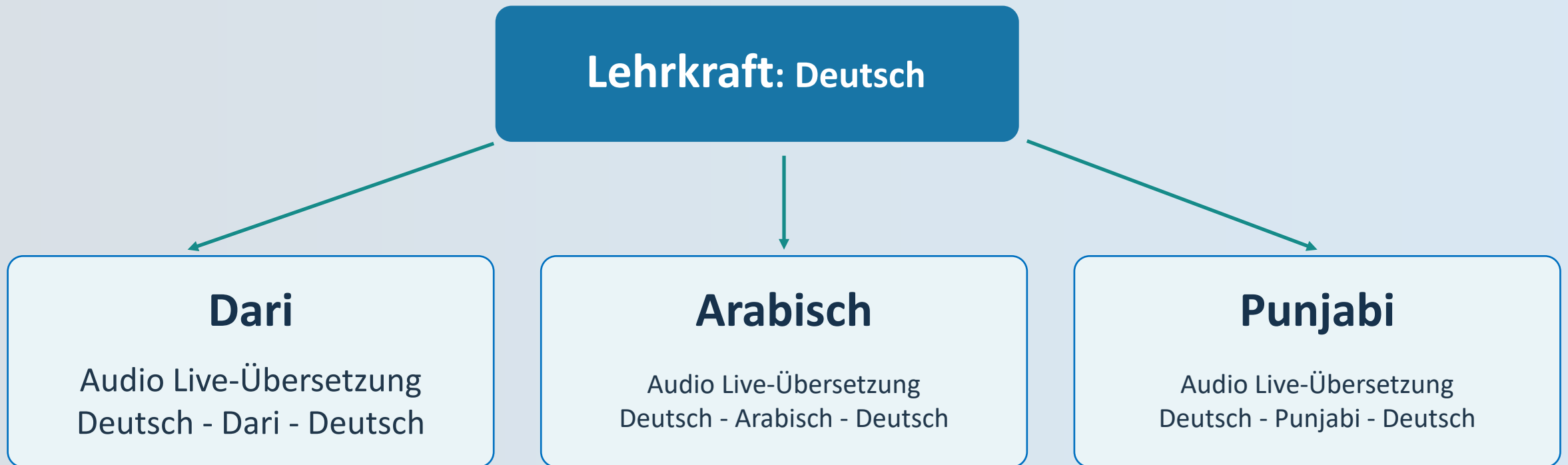
Die gesprochene Äußerung wird übertragen und in der gewählten Sprache ausgegeben.

3 Lernende antworten

Die Antwort wird gesprochen und für die Lehrkraft auf Deutsch wiedergegeben.

Keine Lesefähigkeit in der Erstsprache erforderlich.

Ein Unterricht – mehrere Sprachen gleichzeitig



**Jeder Lernplatz erhält seine eigene Übersetzung;
Antworten gehen in Deutsch zurück an die Lehrkraft.**

Nutzen und Entwicklungsstand

Für Lernende

- Mündliche Teilhabe von Beginn an
- Fragen stellen und Antworten verstehen
- Weniger Abhängigkeit von Schrift

Für Lehrkräfte

- Mehrsprachige Lerngruppen begleiten
- Erklärungen gezielt vermitteln
- Verständnis durch Rückübersetzung prüfen

Entwicklungsprojekt: Qualität, Verzögerung und Zuverlässigkeit der Übersetzungen werden weiter verbessert.

Vielen Dank!

Grundbildungszentrum Vogtland

Morgenbergstraße 19

08525 Plauen

037606 39-320

0155 600 82 682

kme@pscherer-online.de

www.grundbildung-vogtland.de

GRUNDBILDUNGSZENTRUM
VOGTLAND

Bildungsinstitut PSCHERER gGmbH



+ FRAGEN Sie uns, wir sind für SIE da.

Bildungsinstitut PSCHERER gGmbH

Firmenstammsitz Lengenfeld

Reichenbacher Straße 39

08485 Lengenfeld

☎ 037606 39-0

@ info@pscherer-online.de

🌐 www.pscherer-online.de

BILDUNG

BERATUNG

ENTWICKLUNG

